

# Danielle Salmoria

danielle@sigmas.com.br • +55 (11) 95375-1624 | +55 (51) 9399-6531 • [www.sigmas.com.br](http://www.sigmas.com.br)

---

## PROFILE

- Written Translation – English<>Portuguese<>Spanish<>Italian
- Cat Tools: Trados, MemoQ, WordFast, etc
- Simultaneous, Consecutive and Whispered Interpretation – English A <> Portuguese A; Italian and Spanish C
- Subtitling
- Project's Coordinator
- Proofreading

---

## ACADEMIC EDUCATION

2014	<b>MA Translation and Conference Interpreting English - Portuguese</b> Pontifical Catholic University of SP, Sao Paulo-Brazil
2011	<b>Post-Graduation in Classical Interpreting</b> London Academy of Music & Dramatic Arts (LAMDA), London-UK
2009	<b>Diploma Course in Arts and Musical Theatre</b> City Literary Centre, London-UK
2007	<b>BA in Social Communication</b> , with emphasis in <b>Journalism</b> Federal University of Rio Grande do Sul, Porto Alegre-Brazil

---

## LANGUAGES & INTERNATIONAL EXPERIENCE

- **Fluent Portuguese** (mother tongue)
- **Fluent English** Top Master Certification by the North American Cultural Institute, 2002.  
IELTS proficiency exam: overall score 8.5 (from 0 to 9), 2010/11
- **Advanced Italian and Spanish**  
+ Five years of Language courses in Brazil and England  
Lived in **Italy for six months** and in **England for four years**

## ADDITIONAL INFORMATION & SKILLS

- Brazilian and Italian citizenships, DoB 13/07/1985
- IT skills: Trados, MemoQ, WordFast, Subtitle Workshop
- Course "English B" with Tom Aftom, at APIC, São Paulo
- Citizen Journalism course, at Three Mills Studios – London/UK.
- Courses/workshops in Pure and Applied Voice, Performing Arts, TV/Video and Theatre with Rodney Cottier, John Baxter, George Richmond-Scott, Diana Scrivener, Stephanie Shonfeld, David Dellaire, Martin Wimpress, and others.

## LATEST PROFESSIONAL EXPERIENCE

from 10/2012  
Porto Alegre,  
Rio de Janeiro  
São Paulo - BR

**Translator and Interpreter – Sigmas Translations**  
Chief Translator-Interpreter

- Simultaneous and Consecutive interpretation Projects
- Translation
- Subtitling
- Proofreading
- Coordinating Translation Projects

### Has recently worked as translator-interpreter for clients/projects such as:

**IT:** Westcom-Comstor (IT), Meraki, Cisco Systems, PaloAlto Networks, Google, CheckPoint, Gigamon, Juniper Networks, Tripwire, BeyondTrust, PulseSecure, NetApp, ForeScout, Nexa Tecnologia

**Engineering:** Fraport (Salgado Filho Airport), EBR Estaleiros do Brasil (Petroleum Platform 74), astronaut Marcos Pontes, Guarulhos International Airport, Jaguar Land Rover Annual Summit, Kyoto Protocol Summit (HCVC), OneSubsea - Cameron-Schlumberger, SPM - Engineering

**Medicine:** Hospital Mãe de Deus (Oncology / Nuclear Medicine), Pan American Congress of Intensive Medicine, APRS Congress of Psychiatry 2017, Bard Medical (peripheral vascular diseases), David Nicholson - CEO of the London's NHS, Eyal Jacobson - Israeli Ministry of Health, SmartCare

**Other:** World Bank, Interpol, ComiCon Experience (interpreting talents from the TV/movies and graphic arts), bareMinerals, Sephora, British Consulate of SP, Disney Company, Eskew + Dumez + Ripple (architecture co.), Philosopher Leandro Karnal, USP University among others.

from 03/2012  
to 12/2013  
São Paulo - BR

**Freelance Translator and English Tutor**

- Written technical translations English <> Portuguese
- English tutor (private lessons and in schools) for adults and children
- Tutoring Master and PhD candidates to perform English proficiency exams and researches abroad

from 04/2008  
to 12/2011  
London - UK

**Freelance Journalist and Translator**

- Working for: The British Council, the Brazilian Consulate, the Brazilian Ministry of Tourism, Geeko Entertainments, Intercontinental Hotel, Berkeley Scott Group, website Italia-RS, Anointed Productions, amongst others
- Core responsibilities: content production for written and online output, content translation, events coordination, staff manager

from 08/2007  
to 12/2007  
Porto Alegre - BR

**RBS Broadcasting Group**

- Stewarding and mediation at the exhibition 'On Air: 50 Years of Life'
- Accompanying Interpreter English <> Portuguese <> Italian

.....